

VII ESTUDIOS DE FRONTERA

ISLAM Y CRISTIANIDAD. SIGLOS XII - XVI

Homenaje a
MARÍA JESÚS VIGUERA MOLINS

Coordinadores:
FRANCISCO TORO CEBALLOS
JOSÉ RODRÍGUEZ MOLINA

Congreso celebrado en
Alcalá la Real
en noviembre de 2008

LA COSTA DEL RIF EN LA CARTOGRAFÍA MEDIEVAL

CARLOS GOZALBES CRAVIOTO

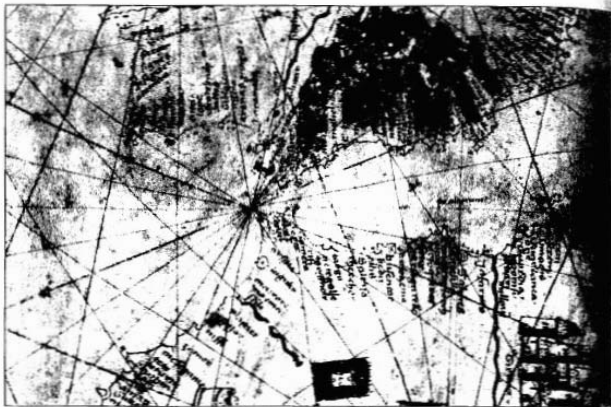
En los últimos siglos de la Edad Media se desarrolló un tipo de representación gráfica de la cartografía. Eran los portulanos, en los que se reflejaba por primera vez los contornos de las costas y la toponimia costera con una cierta correspondencia con la realidad.

Su aparición repentina en el siglo XIII es un misterio en el que todavía se discute si su origen es mallorquín, italiano o árabe. Al menos el antecedente más directo de los portulanos es la famosa Carta Rogeriana hecha por el ceutí Al Idrissi¹.

Podemos decir que esta cartografía es la fuente histórica que, aunque conocida, es la más olvidada y menos utilizada por los historiadores y arqueólogos. Creemos que un historiador debe utilizar el mayor número de fuentes históricas posibles, pero en el caso de la cartografía, presenta muchas dificultades para su estudio.

En este caso, voy a presentar el estudio de la cartografía medieval referente al Rif, marcando el límite cronológico alrededor del año 1500 y el geográfico entre Punta Negrí (en la Península de Tres Forcas), hasta Yebha o Punta Pescadores. Son

¹ Reproducida por KONRAD MÜLLER. *Mappae Arabicae Arabische*. 1927. Weltum Lander Kartem II. Band. Stuttgart.



Anónimo del siglo XV. Biblioteca Nacional de París. Rcc 19926.

unos 170 kilómetros de costa, en la que se citan 8 topónimos, que corresponden dos a accidentes geográficos y seis a entidades de población. Hasta esas fechas, los planos, portulanos son únicos, están hechos a mano y su número apenas sobrepasa el centenar. Su localización es muy dispersa a lo largo de diversos archivos y bibliotecas del mundo. Por otro lado, las publicaciones en revistas o libros —salvo algunos rarísimos facsímiles—, lo hacen a una escala en donde no se pueden observar ni estudiar los topónimos. Todo esto imposibilita un estudio de conjunto.

Gracias a la concesión de una ayuda a la investigación, hace ya algunos años, pudimos encargar en algo más de medio centenar de archivos distintos, que un fotógrafo de cada uno de los lugares en donde se ubicaban los archivos, hiciese una reproducción de las costas del Sur de la Península y del Norte de Marruecos a una escala en donde se hiciera posible el estudio de los topónimos. Ello posibilitó una serie de trabajos referentes a Ceuta y a la costa Sur de la Península Ibérica, desde Tarifa, hasta más allá de Murcia².

² GOZALBES CRAVIOTO, Carlos. *Ceuta en los portulanos medievales*. Libro y CD Rom. Ceuta 1997; «La frontera oriental nazarí en los portulanos medievales». *Actas Congreso la Frontera Nazarí como sujeto*

La cartografía referente a la costa del Rif, nos señala algunos topónimos referentes a poblaciones en la Edad Media que en gran parte, han cambiado o bien desconocemos su localización con exactitud. Las fuentes textuales medievales nos dan otros topónimos cuyo nombre no coincide siempre con los portulanos y cuya localización es problemática, aunque un estudio de prospección en el que se intenten relacionar todo tipo de fuentes, textuales, cartográficas y arqueológicas, podría aportar un mejor conocimiento de la costa del Rif en la Edad Media³.

Si unimos esta documentación medieval, a la cartografía posterior (siglos XVI al XX) y a la documentación inédita que todavía existe en los archivos españoles, tenemos una buena base para que una prospección arqueológica alcance buenos resultados.

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: FETIS

Se situaba entre Alcudia (Igssasen en la Península de Tres Forcas) y Tarfoquirat (Cabo Quirates). Posiblemente también se corresponda con el puerto de Auktis, citado por al-Bekri. Entre el Cabo Tres Forcas y el Cabo Quirates, la costa forma amplias playas y no hay zonas rocosas. Quizás las ruinas que señaló Cesar Morán, a

histórico. (S. XIII-XV). Almería, 1997, pp. 451-466; «La costa del Campo de Gibraltar en los portulanos medievales». III Jornadas de Historia del Campo de Gibraltar. Almoraima 13. Algeciras, 1995, pp. 163-173; «La frontera terrestre nazarí en la cartografía medieval». II Estudios de Frontera. Alcalá, 1998, pp. 357-370; «La costa de Almería en los itinerarios de peregrinos y portulanos medievales». Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos. XXXII, Madrid, 2000 pp. 119-141; «La costa granadina en la cartografía medieval». Qalat 1. Motril, 2001, pp. 115-129; «La frontera marítima del occidente malagueño en los documentos geográficos medievales cristianos». IV Jornadas de Frontera. Historia, tradiciones y leyendas en la Frontera. Alcalá, 2002, pp. 247-265; «Tarifa en la geografía medieval. Las Fuentes cartográficas (II)». Aljaranda. Tarifa, 2004, pp. 5-10.

³ Desde el punto de vista de la historia y de la arqueología medieval del fragmento de costa que estudiamos de una forma general, se puede consultar: SÁNCHEZ PÉREZ, Andrés: *Estudio sobre la ciudad de Nekor*. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid; SÁNCHEZ PÉREZ, A.: *Datos históricos sobre ciudades rifeñas*. Tetuán, 1951. MONTALBÁN, César Luis de: *Mapa arqueológico de la zona del protectorado de España en Marruecos*. Manuscrito de la Biblioteca Nacional; MORÁN BARDON, César: «Antiguas poblaciones del Rif». *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*. 10. Madrid, 1949; GOZALBES CRAVIOTO, Enrique: «Atlas Arqueológico del Rif». *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*. 1981; CRESSIER, P.: «Le développement urbain des côtes septentrionales du Maroc au Moyen Âge: frontière intérieure et frontière extérieure». *Castrum*, 4 Madrid-Roma 1992, pp. 173-187; TAHIRI, Ahmed. «Proceso de urbanización del Rif. Situación actual y perspectivas de investigación (siglo VIII-X)». I Congreso Internacional La ciudad en al-Andalus y el Magreb. Algeciras, 2002, pp. 37-47 y Rif al-Magrib y al-Andalus. Granada, 2007.

unos 4 kilómetros del Cabo Quirates hacia el Este y a 500 metros del mar y que le dio el nombre de Garema⁴, se correspondan con esta población. Hoy día, el topónimo de Garema, ha desaparecido y nos ha sido imposible su localización. También es posible que se correspondiera con las importantes ruinas medievales que existieron en Punta Afrau⁵ y que hoy han desaparecido. Habría que poner en relación estas ruinas de Punta Afrau, con el lugar de Agta, pueblo situado sobre el borde del mar y en donde fue enterrado Dawd el Rondí, que murió en Tensaman⁶.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Fetis	1311-1321	Vesconte. (La coloca en sitio distinto)
Fetis	1327	Carta anónima
Affis	c.1330	Carta Magrebina
Fetis	1339	Angelino Dulcert
Fetix	1375	Abraham Cresques
Feti	1384	Atlas de Pinelli
Fetis	1385	Guillermo Soler
Fetix	1422	Giroladis
Fetis	1421	Francisco de Cesanis
Fais	1424	Hermanos Pizziagno
Fetis	1430	Anónimo de Parma
Fetis	c.1435	Carta del Archivo de Meereskunde
Ferix	1436	Andrea Bianco
Setil	1455	Bartolomé Pareto
Fetiss	1476	Andrea Benicasa
Fetis	S.XV	Tammar-Luxoro
Fetis	S.XV.	Pedro Rosell
Fueti?	1500	Juan de la Cosa
Fetis	1507	Ortiz Valero

⁴ MORAN BARDEN, César: «Antiguas poblaciones del Rif». *Cuadernos del Instituto de Estudios Africanos*. Madrid, 1949.

⁵ MORAN BARDEN, César: *O.c.*, p. 53

⁶ ABU UBAID AL BEKR: *Description de l'Afrique Septentrionale*. Trad. GUCKIN DE SLANE. Leidern, 1968, p. 184.



Bartolomé Pareto. 1455. Bib. Naz. Vittorio Emmanuel II de Roma.

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: TARFOQUIRAT

Se trata sin duda del Cabo (Tarf) Quirates, que mantiene hoy día su denominación.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Tarfoquirat	1311-1321	Vesconte
Tarfoquirato	1327	Carta Anónima
Tarfoqirat	c.1330	Carta Magrebina
Tarfoqirat	1351	Atlas Mediceo
Tarfoquirat	1375	Abraham Cresques
Tarfocar	1384	Atlas de Pinelli
Cap de Quirat	1385	Guillermo Soler
Tarfoquirat	1422	Carta Meereskunde
Tarfocirat	1422	Francisco de Cesanis
Tarfocirat	1422-1446	Giroldis

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Tarfoquirato	1435	Anónimo de Parma
Tarfozirat	1436	Andrea Bianco
Tarfograto	1439	Angelino Dulcert
Tarfoquito	1455	Bartolomé Pareto
Tarfoquirat	1461-1490	Andrea Benicasa
Tarfocirat	S. XV	Tammar-Luxoro
Tarfoquirat	S. XV	Pedro Rosell
Tarfoquirat	S. XV	Anónimo Italiano

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: TARFOGARELO

Podría pensarse en que son el mismo topónimo si no fuera porque en algunos de los portulanos se repite, aunque en la mayoría, solo citan uno de los dos topónimos.

Por la grafía, sería lógico que Tarfogarelo fuese Garet, el Kert y se correspondiera con Punta Negri y que Tarfoquirato fuese el cabo Quirates. Esto no se correspondería con el orden dado por muchos de los portulanos, aunque otros cambian el orden. Esto solo afectaría a la situación de Fetis, que al ser distinta su situación en los distintos portulanos, unos la ponen entre los dos cabos y otros al este de los dos. Sin embargo Fetis (Auktis en documentos posteriores), debió situarse claramente en la zona del Kert, en donde las fuentes medievales escritas, también nos citan alguna población. En el caso de Tarfogarelo, debe hacer referencia a un accidente costero (Tarf=cabo rocoso) y no a un lugar poblado.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Tarfogarelo	1318	Pedro Vesconte
Tarfogarelo	1327	Carta Anónima
Tarfogale	1375	Abraham Cresques
Tarfogarelo	1311-1321	Pedro Vesconte
Tarfogarelo	1385	Guillermo Soler
Tarfoganorel	1422-1446	Giroldis
Tarfogarelo	1435	Anónimo de Parma
Tarfogare	1436	Andrea Bianco
Tarfoga	1455	Bartolomé Pareto
Tarfogarelo	1468	Gracioso Benicasa

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Tarfogarello	1461-1490	Andrea Benicasa
Tarfogarello	1485	Pedro Reinel
Tarfogarello	S. XV	Pedro Rosell

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: MONZEMAR

Su identificación con Alhucemas resulta evidente. Es citada prácticamente por todas las fuentes escritas medievales que hablan de la zona. Nace en principio como el puerto de medina Nakur⁷, topónimo este último que no es citado en los portulanos, porque estaba en el interior y además en los siglos XIII-XIV y XV, ya estaba al menos parcialmente abandonada. Llegó a ser la capital de todo el Rif, acuñando monedas a nombre de los últimos califas cordobeses⁸.

El núcleo urbano de AlMuzama, se situaba en una colina que se encontraba justo frente al Peñón de Alhucemas en donde posteriormente estuvo el Club Mediterráneo (hoy desaparecido). Todavía hoy, cerca de una moderna mezquita, pueden observarse algunos escasos restos de muros.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Morcema	1260-1270	Carta Pisana
Mazama	1318	Pedro Vesconte
Mozema	1311-1321	Pedro Vesconte
Mozema	1327	Carta Anónima

⁷ Sobre historia y arqueología de Nakur, además de la bibliografía citada en otras notas, véase JIMÉNEZ MENDOZA, M.: «Ciudades marroquíes del pasado». *África*. 12 Madrid, 1942, pp. 31-32; CAGIGAS, Isidro de las: *Dinastías menores del Magreb: los Banu Salih de Nakur*. Tetuán, 1951; REDMAN, L. Charles: «Survey and test excavation of six medieval sites in northern morocco». *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. XV. 1983-1984 (Bades, pp. 332-339 y Nakur, pp. 339-346); GOZALBES BUSTO, Guillermo: «El reino de Nakur en la Edad Media». *Estudios sobre Marruecos en la Edad Media*. Granada 1985, pp. 27-69; ACIEN ALMANSA, M.; CRESSIER, P.; LARBI ERBAT; PICON, M.: «La cerámica a mano de Nakur (siglos IX-X). Producción beréber medieval». *Arqueología y Territorio Medieval*. 6. Jaén, 1999 pp. 45-70; SIRAJ, Ahmed. *L'Image de la Tingitane. L'historiographie arabe médiévale et l'antiquité nord-africaine*. Roma, 1995. Ibn Jaldún confunde Nakur con Mazamama, haciéndolos una sola ciudad.

⁸ SAENZ DIEZ, A.: «Acuñaciones califales en el Magreb». *I Jarique de Estudios Hispano-Árabes*. Zaragoza, 1983, p. 43.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Al Muzama	C. 1330	Carta Magrebina
Mozema	1339	Angelino Dulcert
Motzema	1375	Abraham Cresques
Molzemar	1384	Atlas de Pinelli
Morzema	1385	Guillermo Soler
Motçema	1422	Giroldis
Buzamor	1424	Hermanos Pizzigano
Motzema	C. 1435	Carta A. Meereskunde
Monzama	1435	Anónimo de Parma
Molzema	1436	Andrea Bianco
Matzma	1439	Gabriel Valseca
Mozema	1455	Bartolomé Pareto
Moncemar	1468	Gracioso Benicasa (Fund. March)
Motzema	1476	Andrea Benicasa
Monzemar	1485	Pedro Reinel
Monzemar	1497	Carta de Freducci
Mon...ema	1492-1500	Carta de Colón
Monçemar	1500	Carta de Juan de la Cosa
Molemar	S. XV	Tammar-Luxoro
Motzema	S. XV	Anónimo Italiano
Motzema	S.XV	Anonimo mallorquín de Lucerna
Buxemas	C.1502	Ortiz Valero

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: BUSENÇOR

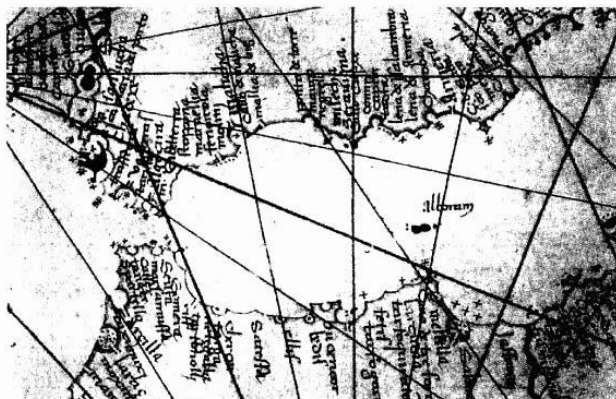
Hoy día el río Busicur nos localiza este topónimo al este de Alhucemas. Cerca de su desembocadura, se localiza hoy día una pequeña población medieval y una rábida de posible origen medieval.



Carta Magrebina siglo xv. Bib.Ambrosiana de Milán.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Buçencor	1318	Pedro Vesconte
Buzentor	1311-1320	Pedro Vesconte
Bucañor	1327	Carta Anónima
Busencor	1339	Angelino Dulcert
Busencor	1351	Mediceo
Busensor	1375	Abraham Cresques
Buzanzor	1384	Atlas de Pinelli
Busencor	1385	Guillermo Soler
Buzentor	1422	Giroldis
Bucañor	1435	Anónimo de Parma
Buçentor	1436	A. Bianco
Busençor	1468	Gracioso Benicasa
Bucentor	1476	Andrea Benicasa

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
De Buzentro	1482	Gracioso Benicasa
C. de Buzentor	1500	Juan de la Cosa
Bucencor	S.XV	Carta de Freducci
Bucencor	S. XV	Pedro Rosell
Buzencor	S. XV	Anónimo Italiano
Buzenfoz	S.XV	Carta de la colección del cardenal Richelieu
Buzentor	S.XV	Tammar-Luxoro



Gracioso Benicasa. 1471. Biblioteca Apostólica Vaticana. Vat.Lat. 9016/4v..

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: BEDIS

Su identificación con Vélez es evidente. Es un topónimo que se incluye en casi todos los portulanos y tampoco falta su cita en todas las fuentes escritas.

Es el lugar del Rif occidental más estudiado arqueológicamente⁹. Además de algún fragmento de las murallas de la ciudad medieval, se aprecian varios restos de edificios defensivos y de sistemas de riego.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Bedi	1260-1270	Carta Pisana
Bedis	1318	Pedro Vesconte
Bedis	1311-1321	Pedro Vesconte
Badis	1327	Carta Anónima
Badis	C.1330	Carta Magrebina
Bedis	1339	Angelino Dulcert
Bedis	1375	Abraham Cresques
Bedis	1384	Atlas de Pinelli
Bedis	1385	Guillermo Soler
Bedis	1422	Carta de Meereskunde
Bedis	1422-1446	Giroladis
Bedis	1435	Anónimo de Parma
Bettis	1436	Andrea Bianco
Bedis	1468	García Benicasa
Bettis	1476	Andrea Benicasa
Beliz	1482	García Benicasa
Bedis	1485	Pedro Reinel
Bedis	1492-1500	Carta de Colón
Bedis	1499	Carta de Freducci
Bedis	1500	Juan de la Cosa
Bedis	S.XV	Tammar-Luxoro

⁹ COLIN, G. S.: «Badis». *Encyclopaedia of Islam*. T. I. Leiden-París, 1960, p. 883; CRESSIER, P.; NAIMA, M.; TOURI, A.: «Maroc saharien et Maroc méditerranéen au Moyen Age. Le cas des ports de Nûl Lanta et de Badis». *115 Congrès Nationale de la Société des Savantes. V Colloque sur l'histoire et l'archéologie de l'Afrique du Nord*. Paris, 1990, pp. 349-407; CRESSIER, P.; EL BOUDJAY, A.; ERBATI, L.; STRAJ, A.: «La forteresse du mont Haba Badis (Maroc): une rabita médiévale?». *Mil anos de fortificações na Península Ibérica e no Magreb (500-1500)*. Lisboa-Palmela, 2002, pp. 273-281; LOUKILI, Montaser: «Ruinas de la ciudad de Badis, entre las fuentes de la Historia y el reconocimiento de la arqueología». *Peñón de Vélez de la Gomera. Historia, Cultura y Sociedad en la España norteafricana*. 2008, pp. 10-23.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Bedis	S. XV	Pedro Rosell
Bedis	S. XV	Anónimo Italiano
Bedis	S.XV	Carta del Archivo de Lucerna
Bedis	S.XV	Carta de la colección del Cardenal Richelieu

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: ELIS

El topónimo ha continuado hasta la actualidad, en su derivación como Cala Iris. Su importancia deriva de la existencia de un buen lugar para fondear y por la existencia de fuentes de agua dulce cerca de la costa, tal como nos lo señalan los derroteros del siglo XVI. Está señalado como topónimo en toda la cartografía histórica. Sin embargo, la prospección del lugar, no proporciona restos arqueológicos evidentes, ni siquiera constituye un buen lugar para el asentamiento urbano, ni como inicio de vía de penetración en el interior, ya que los dos pequeñísimos arroyos que desembocan en dicha cala, son muy cortos y no forman valle. Sin embargo, la cala anterior, la de las Torres de Alcalá, supuestamente no se cita en ningún portulano, a pesar de que constituye un buen desembarcadero, posee un castillo importante de origen medieval y existen vestigios de una importante alquería medieval. Pensamos que esa cala de Alcalá, era Elis, desplazándose con posterioridad el topónimo a la cala siguiente.

También debe corresponderse con este lugar de Elis, el de Ballich, citado junto a Badis por Al Bekri¹⁰.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Ellis	1318	Pedro Vesconte
Elis	1311-1321	Pedro Vesconte
Ellis	1327	Carta Anónima
Yalis	C.1330	Carta Magrebina
Elis	1339	Angelino Dulcert
Ellis	1375	Abraham Cresques

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Elis	1384	Atlas de Pinelli
Ellis	1385	Guillermo Soler
Elis	1422	Carta de Meereskunde
Alis	1424	Hermanos Pizzigano
Ellis	1435	Anónimo de Parma
Elis	1436	Andrea Bianco
Ellis	1422-1446	Giroldi
Ladisa	1439	Valseca
Ellis	1455	Bartolomé Pareto
Ellis	1468	Andrea Benicasa
Ellis	1482	Gracioso Benicasa
Elis	1485	Pedro Reinel
Elis	1497	Carta de Freducci
Elis	1492-1500	Carta de Colón
Elis	S.XV	Carta de la colección del Cardenal Richelieu
Ellis	S.XV	Tammar-Luxoro
Ellis	S. XV	Anónimo Italiano

TOPÓNIMO REFLEJADO EN LOS PORTULANOS: SALTESA

Se corresponde sin duda con Mastassa, donde las prospecciones arqueológicas han demostrado la existencia de una importante población bastante diseminada¹¹.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Saltessa	1260-1270	Carta Pisana
Sal...	1318	Pedro Vesconte

¹¹ BAZZANA, A.; CRESSIER, P.; ERBATI, L.; MONTINENSIN; TOURI, A.: «Première prospection d'archéologie médiévale et islamique dans le Nord du Maroc (Chefchaouen-Oued Laou-Bou Ah-med). *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. XV. 1983, pp. 367-450; CRESSIER, P.: «Structures fortifiées et défensives du Rif (I). La tour de vigie de Mastassa». *Bulletin d'Archéologie Marocaine*. 16 1984, pp. 51-63. y «Mestasa, un site rural médiéval complexe sur la côte du Rif (Maroc)». *Photo-Interpretation*. N.º 3, París, 1984.

Forma toponímica	Fecha	Autor-Nombre-Observaciones
Saltasa	1311-1321	Pedro Vesconte
Satessa	1327	Carta Anónima
Saltessa	1339	Angelino Dulcert
Sahala?	1351	Mediceo
Salteas	1375	Abraham Cresques
Saltos	1384	Atlas de Pinelli
Saltessa	1385	Guillermo Soler
Saltasa	1422	Carta de Meereskunde
Faltasia	1424	Hermanos Pizzigano
Saltessa	1435	Anónimo de Parma
Cassa	1436	Andrea Bianco
Gabressa	1422-1446	Giroladis
Saltesa	1455	Bartolomé Pareto
Calsa?	1476	Andrea Benicasa
Saltaca	1482	García Benicasa
Saltega	1485	Pedro Reinell
Saltaça	1492-1500	Carta de Colón
Garella	1497	Carta de Freducci
Cassa	S.XV	Tammar-Luxoro
Saltessa	S. XV	Pedro Rosell
Saltessa	S. XV	Anónimo Italiano
Saltesa	S.XV	Carta del Archivo de Lucerna
Cabala	C.1502	Ortiz Valero

LOS DERROTOS Y LAS FUENTES TEXTUALES MEDIEVALES

Los derroteros textuales, también constituyen una fuente muy desconocida por los historiadores. El número de ellos que hacen referencia a la costa del Rif es muy escaso, pero en algún caso, como ocurre con el de Parma-Magliabechi o el «Liber de existencia riveriarum», nos aportan datos de interés.



Hermanos Pizzigani 1367. Biblioteca Palatina de Parma. Mss.1612.

El derrotero de Parma-Magliabechi, nos habla de la «Isola di môçema» (isla de Alhucemas) y a 40 millas Bedis, también con una isla. A unas 60 millas de Bedis, se situaba Targho¹² (Targa).

El «Liber de existencia, cita a Bedisi como puerto, Busurchur (Busicur), Mezeme (Alhucemas) y Teghersa en medio ésta última de las dos anteriores. Al este de Meceme, el cabo Regulei, y Cherate (Chercher) «que es puerto»¹³.

El «Compasso de navigare»¹⁴, sólo nos cita el puerto de Musema (Alhucemas).

¹² KRECHMIMER, Konrad: *Die italischen portolane der Mittelalters*. Hildesheim, 1962, p. 343

¹³ GAUTIER DALCHÉ, Patrick: *Carte marine et portulan au XII siècle. Le liber de existencia riveriarum et forma maris nostri mediterranei (1160-1200)*. París, 1995, p. 117

¹⁴ B. R. MOTZO: «Il Compasso da navigare, opera italiana della meta del secolo XIII». *Annali de la Facoltà di lettera e filosofia della università di Cagliari*. Vol.VIII. Cagliari, 1947.

Las fuentes árabes medievales, no son muy explícitas sobre la zona. Al Bekri nos nombra un buen número de topónimos que por su situación en algún caso podrían corresponder con los topónimos de los portulanos, aunque la grafía sea distinta. Así nos nombra en el territorio de Nakur, los puertos de Moloia (Muluya), Herek, Garet¹⁵, todos ellos al Este o muy cerca del Cabo de Tres Forcas y los de Merça Dar, Auktis, que cita como «puerto vecino a la montaña de Tençaman», Uadi al Bacar, El Mezemma, Badis, Bocoia, Balich¹⁶ y Agta¹⁷.

Idrissi nos habla en la zona de Nakor, Badis, al-Mozemma y los puertos de Anzila, Casr Tazogga (puerto de mar), Misitassa, Carcal, Badis, Buzcur («puerto que fue ciudad, no hay restos se llamó Nakur») y Cabo Isaghal¹⁸.

Al Qalqasandí, nos cita Mazamma y Madinat Badis¹⁹. Al Zuhri cita Nakur, Mizamma y Badis²⁰, al igual que Omari²¹ e Ibn Idari²², Ibn Said al Magribi²³ y Al Badisi²⁴, Muqqaddasi²⁵, Yaqt²⁶ e Ibn Jaldún²⁷ sólo citan a Badis en la zona que estudiamos.

¹⁵ AL BEKRI: *O.c.*, pp. 179, 181, 183 y 196.

¹⁶ AL BEKRI: *O.c.*, pp. 181.

¹⁷ AL BEKRI: *O.c.*, p. 182 y 151.

¹⁸ AL IDRISI: *Description de l'Afrique et de l'Espagne*. Trad. DOZY y M. J. GOEJE: Leiden, 1968 (Badis, pp. 151, 182; Nakur, pp. 179, 181; Balich distinto de Badis, p. 182).

¹⁹ SECO DE LUCENA, Luis: *Marruecos a comienzos del siglo XV según Abu-l-Abbas al Qalqasandí*. Tetuán, 1951, pp. 43, 46 y 93.

²⁰ AL ZUHRI. HAD SADOQ, M.: «Le kitab al dja rafiyya de Abu Muhammad B. Ali Bakr al Zuhri». *Bulletin d'Études Orientales*. XXI Damas, 1968, pp. 7-313.

²¹ IBN FADI ALLAH AL-OMARI: «Masalik el Absar fi mamalik el Amsar. L'Afrique moins l'Egipte». Trad. Gaudefroy Demombynes. París, 1927, pp. 2-104.

²² IBN IDARI. *Al Bayan al Magrib. Nuevos fragmentos*. Trad. Huici Miranda. Valencia, 1963, p. 230.

²³ IBN SAID AL MAGRIBI. VERNET GINES, Juan: «Marruecos en la geografía de Ibn Said al-Magribi». *Tamuda I*. Tetuán, 1953 (245-263), p. 256.

²⁴ AL BADISI: «El Maqsad (Vies des saints du Rif de Abd El Haqq El Badisi)». *Archives Marocaines*. Vol. XXVI, París, 1926.

²⁵ MUQQADDASI: *Description de l'Occident Musulmane aux IX-X siècles*. Trad. Ch. Pellat. Alger, 1950, p. 9.

²⁶ YAQT: *Kitab mu'ayyan al buldan*. Ed. Wüstenfeld, vol. I, p. 460.

²⁷ IBN JALDUN: *Discours sur l'histoire Universelle (Al Muqqadina)*. Trad. Martel, V. Beyrouit, 1968, pp. 129 y 138.

Topónimo	Nº.Port.	Textos medievales	Top.actual
Fetis	19		
Tarfoquirat	18		Cabo Quirates
Tarfogarelo	13		
Monzemar	26	Parma; Liber; Compasso; Bekri, Idrissi; Qalqasandí; Al Zuhri; Al Omari; Ibn Said al Magribi; Al Badisi, Ibn Idari, Ibn Jaldún	Alhucemas-Alhoceima
Buğencor	20	Liber; Idrissi	Busencor
Bedis	25	Liber; Bekri; Idrissi; Qalqasandí; Al Zuhri; Al Omari; Saib al Magribi; Muqqadisi; Yaqut; Badisi.; Ibn Idari; Ibn Jaldún	Vélez-Badis
Elis	23	Illys (Badisi) Ballich? (Bekri)	Iris (¿Alcalá?)
Saltessa	25	Idrissi,	Mastassa
Cabo Regulei		Liber	Cabo Quirates
Merça Dar		Bekri	
Auktis		Bekri (¿Adarsif de Ibn Abi Zar?)	¿Fetis?
Uadi al Bacar		Bekri	
Anzila		Idrissi	¿Fetis?
Ras Isaghal		Idrissi	

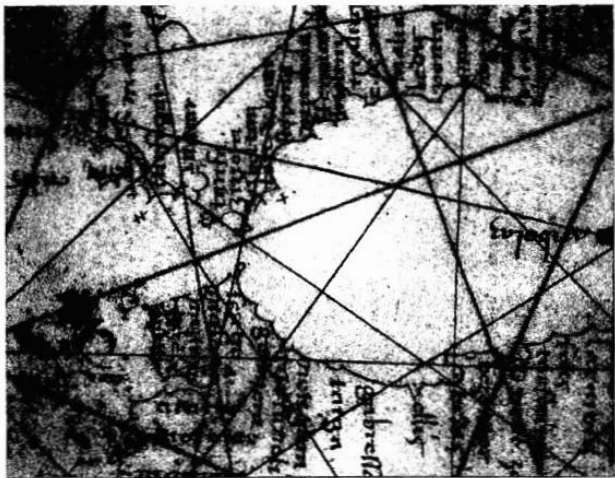
Se reflejan en el trabajo los topónimos de 32 portulanos desde el siglo XIII a finales del siglo XV, repartidos en 21 archivos distintos.

En la zona rifeña, hay un proceso de urbanización en el siglo IX, que se inicia con los Ibn Salih de Nakur y que se continúa con los principados califales hamuditas. Es sin duda a este momento, al que hace referencia Ibn Idari al decirnos que en todo el litoral del mediterráneo norteafricano, «las ciudades y alquerías se encadenaban en línea recta, desde Trípoli hasta Tánger»²⁸. Este fenómeno urba-

²⁸ IBN IDARI: *Al Bayan al mugrib fi ghar al-Andalus wa-l-Magrib*. Ed. G. S. Colin y E. Levi Provençal. 2.ª ed. Beirut, 1980. Vol. I, p. 36.

nizador comienza su retroceso en el siglo XII. A pesar de ello, los portulanos nos demuestran que algunos puntos costeros se mantienen como pequeños núcleos de población, gracias sobre todo a la pesca y al pequeño comercio que se uniría al abastecimiento de los barcos, que todavía a finales de la Edad Media, utilizaban el cabotaje como forma primordial de navegación. Para ello, era esencial la información que aportaban los portulanos.

Ya a finales del siglo XIII y principios del XIV, se inicia un desarrollo de las ciudades de Ceuta y Alcudia (Gassasa, en la Península de Tres Forcas), gracias sobre todo al comercio con las repúblicas italianas y con la corona de Aragón. Los portulanos reflejan esta importancia, incluso su independencia, dibujando sendas banderas, tanto en Ceuta como en Gassasa. Banderas en las que se dibujaban sobre un fondo rojo, dos llaves en el caso de Ceuta y una en el de Gassasa. Su símbolo-



gía no puede estar más clara. Ceuta era la llave del paso de África a Europa y de Europa a África y quizás se suponía que Gassasa fuera la llave del oro africano, o al menos, la puerta hacia el África sud-sahariana.

Para encajar el rompecabezas que componen los datos de los portulanos y de la arqueología de prospección, sin duda es necesario continuar el estudio de la documentación posterior de la época moderna y contemporánea, entre la que podemos citar los muy conocidos textos de León el Africano o Mármol Carvajal, pero también los numerosos e inéditos derroteros de los siglos XVI al XIX, las relaciones y levantamientos geográficos de la costa rifeña y una multitud de documentos de archivo tanto textuales como cartográficos que ya cronológicamente traspasan los límites que nos hemos impuesto en este trabajo.

Con él sólo hemos intentado dar a conocer el análisis de las representaciones geográficas más antiguas de la costa rifeña. Son documentos de muy difícil consulta y este trabajo servirá de base y apoyo a futuros estudios sobre el territorio.

PORTULANOS

Fecha	Nombre	Archivo-Signatura
1260-1270	Carta Pisana	B.N.P. -Res.Ge.B. 1118
1318	Pedro Vesconte	A.V.
1311-1321	Pedro Vesconte	A.V.- Cod.Pal.1362-1
1327	Carta Anónima	A.M.B. Mdd.25691.
1339	Angelino Dulcert	B.N.P.-Res.Ge.B.696
C.1330	Carta Magrebina	A.B.A.M.
1351	Atlas Mediceo	B.M.L.F - C.c 3v- 4 part.
1375	Abraham Cresques	B.N.P.- Ms. Esp. 30
1384	Atlas de Pinelli	A.M.B. -Add.19510
1385	Guillermo Soler	B.N.P. -Ge.B.1131
1421	Francisco de Cesanis	M.C.C.V -port.7
1422-1426	Giroldis	A.V. -Cod.Ros.676.Tav.II
1424	Hermanos Pizzigano	A.U.M.
1435	Carta Anónima	B.P.P.
1436	Andrea Bianco	A.V.
1435	Carta anónima Meereskunde	A.B.M.
1436	Andrea Bianco	B.M.V.